

**ЦЕНТРАЛЬНОУКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА**

Факультет *філології та журналістики*

Кафедра *лінгводидактики та іноземних мов*



***ІНОЗЕМНА МОВА В ДИПЛОМАТІЇ***

**ІІІ НД/ОК 2.1.1.1**

***СИЛАБУС***

2019-2020 навчальний рік

**Силабус** це персоніфікована програма викладача для навчання студентів з кожного предмета, що оновлюється на початок кожного навчального року.

**Силабус** розробляється відповідно до освітньо-професійної програми підготовки фахівця відповідного рівня та згідно навчального і робочого навчального планів, з врахуванням логічної моделі викладання дисципліни.

**Силабус розглянутий на засіданні кафедри лінгводидактики та іноземних мов.**

Протокол від «27» серпня 2019 року № 1

Завідувач кафедри  (С.І. Шандрук)

**Розробник: кандидат педагогічних наук наук, доцент кафедри лінгводидактики та іноземних мов Габелко Олена Миколаївна**

1. Електронна адреса: [lena\\_gabelko@i.ua](mailto:lena_gabelko@i.ua)

2. Опис навчальної дисципліни: **Іноземна мова в дипломатії**

<b>Спеціальність:</b>	291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії
<b>Освітньо-професійна програма:</b>	Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії
<b>Рівень вищої освіти:</b>	Другий (магістерський)
<b>Форма навчання:</b>	денна
<b>Курс:</b>	I
<b>Семестр:</b>	II

<b>Найменування показників</b>	<b>Характеристика навчальної дисципліни</b>
Кількість кредитів – 6	Нормативна
Блоків (модулів) – 1	
Загальна кількість годин – 180	
Тижневих годин для денної форми навчання: 2	
<b>Лекції</b>	10 год.
<b>Практичні, семінарські</b>	62 год.
<b>Лабораторні</b>	0 год.
<b>Самостійна робота</b>	108 год.
<b>Індивідуальне науково-дослідне завдання (есе, аналітичний звіт, тези тощо)</b>	
<b>Вид підсумкового контролю:</b>	Екзамен (2 семестр)
<b>Сторінка дисципліни на сайті університету</b>	-----
<b>Зв'язок з іншими дисциплінами.</b>	Теорія і практика перекладу ділової кореспонденції та міжнародних договорів, філософія, політологія, право,

### 3. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Метою** навчальної дисципліни «Іноземна мова в дипломатії» є формування у студентів комунікативної та соціокультурної компетенції, що забезпечить уміння ефективно використовувати іноземну мову в сферах академічного, професійного та ситуативного спілкування в усній та письмовій формах.

#### **Завдання:**

- Розвинути навички практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності;
- Удосконалити мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних англомовних текстів;
- Створити у студентів відповідну базу знань для вільного користування англійською мовою у навчальних, наукових та професійних цілях;
- Ознайомити студентів з методологічними прийомами комунікативної поведінки в різних сферах людської життєдіяльності, особливо економічної, політичної, культурної; сформулювати полікультурну особистість, що спроможна поділяти культурні погляди, цінності та норми інших національних та етнічних спільнот; обирати поведінкові сценарії у прийнятті соціокультурного контексту комунікантів.

#### **У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати:**

- широкий діапазон лексичного матеріалу; фахову термінологію: міжнародно-правову, економічну, дипломатичну;
- граматичні структури, знання яких необхідно для розуміння та продукування текстів у різних сферах;
- особливості перекладу ділового листування: лексика, граматики, синтаксис, діловий етикет та культурологічний аспект;
- основні принципи, методи та лінгвістичні особливості анотування, реферування та перекладу іншомовних текстів.

#### **вміти:**

- орієнтуватися у лінгвокультурному середовищі;
- долати комунікаційні бар'єри в різних життєвих ситуаціях, почувати себе впевнено при міжкультурних контактах;
- вміти безконфліктно керувати в складній атмосфері культурних відмінностей;
- підтримувати діалог професійного спрямування враховуючи міжетнічні і національні відмінності;
- готувати та проводити публічні виступи (презентації), застосовуючи відповідні засоби вербальної комунікації;
- аналізувати іншомовні джерела інформації для отримання необхідних знань, нести відповідальність за правильність інформації, яка презентується; реферувати, анотувати та перекладати англомовні джерела за фахом;
- працювати в парах та мікрогрупах для повноцінного та ефективного функціонування як у навчальному середовищі, так і за межами його.
- вести ділове листування, використовуючи фонові культурологічні та країнознавчі знання, перекладати у письмовій формі доповіді, звіти, договори, листи та інші офіційні папери.

#### **Сформовані компетентності:**

##### 1. Загальні компетенції

- **ЗК-4** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- **ЗК-10** Здатність до адаптації та дії в новій ситуації, зокрема в міжнародному контексті.
- **ЗК-11** Навички міжособистісної взаємодії, цінування та повага різноманітності та багатокультурності, здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів діяльності).

## 2. Спеціальні (фахові, предметні) компетентності

- **СК-12** Здатність організовувати та проводити міжнародні зустрічі та переговори, працювати в рамках міжнародних конференцій, організацій, інших форм практичного міжнародного співробітництва, працювати з дипломатичними та міжнародними документами.
- **СК-13** Володіння іноземними мовами на професійному рівні, виконання усного та письмового перекладу текстів з фахової тематики міжнародних відносин.

### Програмні результати навчання відповідні компонентам освітньої програми:

- **РН11** Здійснювати професійний усний та письмовий переклад з/на іноземну мову, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої та світової політики.
- **РН-20** Організовувати та вести професійні дискусії у сфері міжнародних відносин та зовнішньої політики.
- **РН-21** Брати участь у фахових дискусіях із проблем міжнародних відносин, зовнішньої політики та міжнародних комунікацій, поважати опонентів і їхні погляди.

## 4. Зміст дисципліни. Календарно-тематичний план

Назви розділів/змістових модулів і тем	Кількість годин													
	денна форма							заочна форма						
	Усього	у тому числі						Усього	у тому числі					
		л	п	лаб	інд.	Консультації	СРС		л	п	лаб.	інд.	Консультації	СРС
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
<b>Блок/модуль 1</b>														
<b>Змістовий модуль 1</b>														
<b>Diplomatic theory of international relations</b>														
Тема 1. <i>A Conceptual History of Diplomacy. The Evolution of Diplomacy: from Classical to Modern.</i>	10	2	2				6							
Тема 2. <i>Theories of Foreign Policy and Modern Relations.</i>	10	2	2				6							
Тема 3. <i>The Politics of International Law.</i>	10	2	2				6							
Тема 4. <i>States, Nations and the Great Powers.</i>	8		2				6							
Тема 5. <i>Moral Limits and</i>	8		2				6							

<b><i>Possibility in World Politics.</i></b>															
<b>Tema 6. <i>Theory of World Security. Approaches to World Order.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 7. <i>The Sources of Regional War and Peace.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 8. <i>Isolated states: comparative analysis.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 9. <i>Quasi-states: Sovereignty, International relations and the Third World.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 10. <i>Traditions of International Ethics.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 11. <i>A Genealogy of Sovereignty.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 12. <i>Personal Identity, National Identity and International Relations.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 13. <i>Nationalism and International Society.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 14. <i>Feminist Theory and International Society.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 15. <i>European Conquest and the rights of Indigenous People.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 16. <i>The Nuclear Taboo.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 17. <i>States in the Global Economy.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 18. <i>Traditions of International Thought and the Disappointments of Diplomacy.</i></b>	<b>8</b>		<b>2</b>				<b>6</b>								
<b>Tema 19. <i>Diplomacy and Diplomats in the Radical Tradition. Diplomacy and Diplomats in the</i></b>	<b>6</b>		<b>2</b>				<b>4</b>								

<i>Rational Tradition.</i>														
Тема 20. <i>Elements of a Diplomatic Tradition of International Thought.</i>	<b>6</b>		<b>2</b>				<b>4</b>							
Тема 21. <i>The Diplomatic Tradition: Diplomacy; Diplomats and International Relations.</i>	<b>6</b>		<b>2</b>				<b>4</b>							
Тема 22. <i>The Art of Negotiating.</i>	<b>6</b>		<b>2</b>				<b>4</b>							
Тема 23. <i>Diplomatic Understanding and International Societies.</i>	<b>6</b>		<b>2</b>				<b>4</b>							
<b>Усього годин</b>	<b>180</b>	<b>6</b>	<b>46</b>				<b>128</b>							
<b>Блок/модуль 2</b>														
ІНДЗ			-	-		-			-	-	-			
<b>Усього годин</b>														

#### 5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
<b>Змістовий модуль 1</b>		
<b>Diplomatic theory of international relations</b>		
<b>(1-й рік підготовки, 2-й семестр)</b>		
1.	A Conceptual History of Diplomacy. The Evolution of Diplomacy: from Classical to Modern.	<b>2</b>
2.	Theories of Foreign Policy and Modern Relations.	<b>2</b>
3.	The Politics of International Law.	<b>2</b>
4.	States, Nations and the Great Powers.	<b>2</b>
5.	Moral Limits and Possibility in World Politics.	<b>2</b>
6.	Theory of World Security. Approaches to World Order.	<b>2</b>
7.	The Sources of Regional War and Peace.	<b>2</b>
8.	Isolated states: comparative analysis.	<b>2</b>
9.	Quasi-states: Sovereignty, International relations and the Third World.	<b>2</b>
10.	Traditions of International Ethics.	<b>2</b>
11.	A Genealogy of Sovereignty.	<b>2</b>
12.	Personal Identity, National Identity and International Relations.	<b>2</b>
13.	Nationalism and International Society.	<b>2</b>

14.	Feminist Theory and International Society.	2
15.	European Conquest and the rights of Indigenous People.	2
16.	The Nuclear Taboo.	2
17.	States in the Global Economy.	2
18.	Traditions of International Thought and the Disappointments of Diplomacy.	2
19.	Diplomacy and Diplomats in the Radical Tradition. Diplomacy and Diplomats in the Rational Tradition.	2
20.	Elements of a Diplomatic Tradition of International Thought.	2
21.	The Diplomatic Tradition: Diplomacy; Diplomats and International Relations.	2
22.	The Art of Negotiating.	2
23.	Diplomatic Understanding and International Societies.	2
<b>РАЗОМ:</b>		<b>46</b>

#### 6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
<b>Змістовий модуль 1</b> <b>Diplomatic theory of international relations</b> <b>(1-й рік підготовки, 2-й семестр)</b>		
1.	Rationality and the Analysis of International Conflicts.	<b>6</b>
2.	Classical Theory of International Relations.	<b>6</b>
3.	Diplomats and Diplomatic Understandings of International Systems, Societies and Communities.	<b>6</b>
4.	The Ministry of Foreign Affairs.	<b>6</b>
5.	The Hierarchy of States.	<b>6</b>
6.	Humanistic Methodologies for international Studies.	<b>6</b>
7.	Integration, Disintegration and Separateness.	<b>6</b>
8.	Diplomatic Theory and Human Solidarity.	<b>6</b>
9.	Competition for World Market Shares.	<b>6</b>
10.	Peace and war: Armed Conflicts and International Order.	<b>6</b>
11.	Stimulating Sovereignty.	<b>6</b>
12.	Crisis diplomacy.	<b>6</b>
13.	The Structure of International Security.	<b>6</b>
14.	Arms and States: Patterns of Military Production and Trade.	<b>6</b>
15.	Traditions of International Ethics.	<b>6</b>
16.	International Regimes for transportation and communication.	<b>6</b>

17.	Diplomatic Thinking and Public Diplomacy with the Muslim World.	<b>6</b>
18.	Diplomatic Thinking and Commercial Public Diplomacy.	<b>6</b>
19.	Modern Diplomacy and the Traditionalist Critique of Public Diplomacy.	<b>4</b>
20.	Becoming Diplomatic.	<b>4</b>
21.	Westphalia, Modern Diplomatic Thinking and the Problem of Religion.	<b>4</b>
22.	International Economic Issues as Diplomatic Issues.	<b>4</b>
23.	From Cold War to Collapse: Theory and World Politics in the 1980s.	<b>4</b>
<b>Разом за змістовий модуль :</b>		<b>128год.</b>

## 7. Література для вивчення дисципліни:

### Змістовий модуль 1

#### **Основна**

1. Sharp P. Diplomatic Theory of International Relations. – Cambridge University Press, 2009. – 359p.
2. Chan S. Meditation on Diplomacy. – Bristol. 2017. – 121 p.
3. Турчин Д. Б. Англійська мова для міжнародних відносин / English for International relations : Навч. посіб. для студентів вищ. навч. заклад. 2-е вид., перероб. і доп. / Дмитро Турчин. – Вінниця : Нова Книга, 2011.
3. Турчин Д. Б. Англійська мова для міжнародних відносин: робочий зошит = English for International Relations: workbook / Турчин Д.Б., Копчак М.М., Дроф'як Н. І., Гораль Н.В. – Вінниця : Нова Книга, 2014.
4. Дайнеко В.В., Васильєв С.В., Грищенко М.В. Англійська мова в дипломатичному листуванні: Навч. посіб. – К.: «Три крапки», 2009.
5. Дайнеко В.В., Грищенко М.В. Англійська мова в міжнародних договорах: Навч. посіб. – К.: «Преса України», 2011. –
6. Дайнеко В.В., Грищенко М.В., Васильєв С.В., Борисенко І.І., Євтушенко Л.І. Англійська мова в міжнародній торгівлі: Навч. посіб.– К.: «АРІЙ», 2007.

#### **Додаткова**

1. Англо-український дипломатичний словник. – К.: Знання, 2006.
2. Англо-український словник Міжнародного Порівняльного і Європейського права. Упоряд.: В.І.Муравйов, Л.І.Шевченко, В.В.Дайнеко [та ін.]. За ред. Муравйова В.І., Шевченко Л.І. – Київ: Арій, 2009.
3. Англо-український юридичний словник. За ред. доктора філологічних наук, професора Шевченко Л.І. – М. Рус. Яз. К.: Арій, 2007.
4. Англо-українсько-російський тематичний словник ділової лексики. / Л.І.Євтушенко, І.М. Гнатюк, Н.Ф. Міхненко, Н.О. Шевченко, Н.А. Шпак; Під заг. ред. Л.І. Євтушенко.; Авт. вступ. ст. Ю.В. Полунєєв – К.: Фірма «ІНККОС», 2006.
5. Гуменюк Б.І. Основи дипломатичної та консульської служби. – К.: Либідь, 1998.
6. Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську. Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: «НОВА КНИГА», 2003.
7. Переклад англійської юридичної літератури. Навчальний посібник для студентів вищих закладів за редакцією Л.М. Черноватого та В.І.Карабана. – Вінниця: «Поділля-2000», 2004.
8. Україна – Європейський Союз: зібрання міжнародних договорів та інших документів (1991-2009). – Київ – Юстініан, 2010.
9. Шнирков О.І., Копійка В.В., Муравйов В.І. Україна – Європейський Союз: економіка, політика, право. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2006.



10. Борисенко І. І., Євтушенко Л. І., Дайнеко В. В. Англійська мова в міжнародних документах і дипломатичній кореспонденції / І. Борисенко, Л. Євтушенко, В. Дайнеко. – Київ : Логос, 1999
11. Турчин Д. Б. English for Politics / Д. Турчин. – Львів : Видавництво Львівського університету, 2005.
12. Шолота Х. В., Антохів-Скологдра О. М. Political and Business English / Х. Шолота, О. Антохів-Скологдра. – Львів : Видавництво Львівського університету, 2005.
13. Vince M. Macmillan Grammar in Context. Advanced / M. Vince. – London : Macmillan, 2009.
14. Черноватий Л., Карабан В. та ін. Практична граматики англійської мови з вправами / Л. Черноватий, В. Карабан. – Вінниця : Нова книга, 2005.
15. Richard C. Wydick. Plain English for Lawyers. Durham, North Carolina, 1998.
16. Hartley T. C. The Foundations of European Community Law. – Oxford: Claredon Press, 1995.
17. Human rights every day. – Strasbourg: Human Rights International Centre. –1996.
18. International Human Rights in a Nutshell. Thomas Buergenthal. West Publ.Co. – 1998.

### **Інформаційні ресурси**

1. <https://www.britannica.com/topic/diplomacy/History-of-diplomacy>
2. <https://www.swp-berlin.org/en/publication/new-realities-in-foreign-affairs-diplomacy-in-the-21st-century/>
3. <https://www.pon.harvard.edu/tag/diplomatic-negotiations/>
4. <https://philadelphiaencyclopedia.org/archive/treaty-negotiations-with-native-americans/>

### **8. Політика виставлення балів. Вимоги викладача:**

Підсумкова кількість балів з дисципліни (максимум 100 балів) визначається як сума балів поточного контролю (максимум 60 балів) і відповіді на екзамені (максимум 40 балів).

Форми участі студентів у навчальному процесі, які підлягають поточному контролю: виступ з основного питання; доповнення; запитання до того, хто відповідає; участь у дискусіях, інтерактивних формах організації заняття; аналіз навчальних або наукових текстів; систематичність роботи на практичних заняттях, активність під час обговорення питань. Максимальний бал за виступ на практичному занятті – **5 балів**.

Студент, який не з'явився на заняття (з поважних причин, підтверджених документально), а отже, не мав поточних оцінок, має право повторно пройти поточний контроль під час консультацій. На консультаціях студент може відпрацювати пропущені практичні заняття, а також ліквідувати заборгованості з інших видів навчальної роботи.

#### ***Критеріями оцінки є:***

##### ***усні відповіді:***

- повнота розкриття питання;
- логіка викладання, культура мови;
- емоційність та переконаність;
- використання основної та додаткової літератури;
- аналітичні міркування, уміння робити порівняння, висновки;

##### ***виконання письмових завдань:***

- повнота розкриття питання;
- цілісність, системність, логічність, уміння формулювати висновки;
- акуратність оформлення письмової роботи.

Максимальний бал за виступ з питань певної теми змістового модуля на **практичному занятті** – **5 балів**:

- **5-4 б.** ставиться, коли студент повністю засвоїв теоретичний матеріал, логічно викладає його, пов'язуючи з вивченим раніше, бачить міжпредметні зв'язки, наводить аргументи, робить покликання на потрібну літературу. Обов'язковим є ознайомлення з додатковою літературою, її опрацювання і використання під час розкриття питання. Студент робить висновки, висловлює гіпотези, дискутує.

- **2,5-3 б.** ставиться, коли студент засвоїв теоретичний матеріал, вільно викладає його, наводить приклади, однак є незначні проблеми з усвідомленням системних зв'язків, коментарем теоретичного матеріалу. Не завжди дотримується логіки викладу, припускається незначних помилок чи неточностей.
- **1,5-2 б.** ставиться студентові, який засвоїв матеріал на рівні переказування, відтворює вивчене не завжди логічно, припускається помилок.
- **0,5-1 б.** одержує студент, який невпевнено переказує матеріал, не завжди вправно ілюструючи його. Під час відповіді потребує допомоги, допускається помилок

Якщо студент жодного разу не відповідав на семінарських заняттях, матиме за відповідний поточний контроль 0 балів.

**До 10 балів** студент може отримати за виконані завдання *самостійної роботи*. За плідну роботу на лекціях студент може отримати **1 б.**

## 9. ПІДСУМКОВИЙ (СЕМЕСТРОВИЙ) КОНТРОЛЬ

З дисципліни «Іноземна мова в дипломатії» передбачена така форма семестрового контролю, як *екзамен*, який проводиться наприкінці 2 семестру.

Підсумкова кількість балів з дисципліни (максимум 100 балів) визначається як сума балів поточного контролю – 60 балів та екзамену – 40 балів.

Усім студентам, які повністю виконали навчальний план і позитивно атестовані з цієї дисципліни (набрали не менше 60 % від 100 балів), сумарний результат семестрового контролю в балах та дворівневою шкалою «зараховано», «не зараховано», за шкалою ECTS заноситься у Відомість обліку успішності, Залікову книжку студента. Заповнена та оформлена відомість обліку успішності повертається у деканат у визначений термін особисто викладачем.

У випадку отримання менше 60 балів (FX,F) за результатами семестрового контролю, студент обов'язково здійснює перескладання для ліквідації академзаборгованості.

## 12. Розподіл балів, які отримують студенти

### Змістовий модуль 1

#### Іноземна мова в дипломатії

<i>Поточне тестування та самостійної робота</i>										Екзамен	Всього
<i>Змістовий модуль 1</i>										<b>40</b>	<b>100</b>
<i>T.1</i>	<i>T.2</i>	<i>T.3</i>	<i>T.4</i>	<i>T.5</i>	<i>T.6</i>	<i>T.7</i>	<i>T.8</i>	<i>T.9</i>	<i>T.10</i>		
<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>		

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
82-89	<b>B</b>	добре	
74-81	<b>C</b>		
64-73	<b>D</b>		
60-63	<b>E</b>	задовільно	
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни